

mentada de poéticas de las generaciones del 50 y del 70. Este nuevo libro tal vez sea su obra más ambiciosa; en él reúne casi un centenar de poemas divididos en seis apartados. Dar al tiempo su tiempo no es fácil, tal vez por eso Provencio comienza el libro con poemas relacionados con el nacimiento, con la búsqueda de una significación, un tiempo y un espacio, para el hecho de nacer. La identidad es, en su imposibilidad, inagotable. Libro lleno de matices psicológicos, de introspección, en ocasiones irónica, descarnada, oscila entre una búsqueda de una razón vital suficiente y de una expresión poética certera; diario de bitácora y búsqueda llena de suturas, de un deseo de enlazar esos fragmentos que parecen condenados a desvanecerse a la deriva. El libro está pespunteado por la ironía: una ironía que no sólo se ejerce sobre un objeto exterior, sino también sobre su mismo hacer poético. Pareciera por momentos que Provencio cede a cierto lirismo, pero pronto se ve rectificado por un tono seco, por una mirada que sí cree en su poder de destrucción. Creo que en estas incisiones está su mejor voz, tal vez por ser la más auténtica; pero me pregunto si la ironía o el elemento crítico continuo puede ser fundador sin negarse a sí mismo. No trato de responder: *Tiempo al tiempo* está lleno de recovecos que el lector tiene que recorrer por sí mismo.

El corazón azul del alumbrado

Benjamín Prado

Libertarias. Madrid, 1991

Gran parte de la joven (más o menos) poesía española tiende a acentuar, desde un punto de vista temático, rasgos urbanos en su escritura y en su poética. La poesía debe contar o expresar la cotidianidad, los pequeños asuntos que nos ocurren en nuestra vida doméstica y las pequeñas aventuras nocturnas, etc. Por otro lado, se acompaña de un lenguaje con voluntad de sentido común, un lenguaje que sin entrar en muchas matizaciones se podría llamar directo, el lenguaje hablado estimado por Auden y que, entre nosotros, y en las últimas décadas, defendió Jaime Gil de Biedma. Por otro lado, esta poesía acentúa lo irónico y lo sentimental, dos formas de señalar al sujeto. No se devoran, sino que se alternan disminuyendo su fuerza. También estos dos rasgos esta-

ban en Jaime Gil, maestro, sin duda, de este grupo de poetas granadinos y sevillanos (aunque no todos son de estos lugares) que reivindican la memoria y el hacer del poeta catalán. Este libro de Benjamín Prado está dentro de esta corriente. Es un libro bien hecho, con aciertos poéticos, con ecos evidentes de Jaime Gil y Auden. En ocasiones cae en lo demasiado fácil, los guiños demasiado particulares; pero el buen tono del libro sale triunfando.

República de viento

Aurelio Asiaín

Visor. Madrid, 1990

Aurelio Asiaín (México, 1960) es, a pesar de que ha publicado pocos poemas, uno de los poetas más interesantes de las nuevas generaciones mexicanas. Poesía de búsqueda formal, cercana en ocasiones al formalismo, es, al mismo tiempo, una conciencia afilada del fenómeno mismo de la poesía y de la naturaleza del amor. No es un poeta con un temario muy abierto, más bien se restringen al amor y a la poesía como meditación y transparentación del poema. Este libro tiene guiños importantes (Eliot, Paz, Jaime Gil, Gorostiza). Toda poesía es forma, pero la forma es algo más que ella misma: de lo contrario, sería ilegible. Los poemas de Asiaín se leen y nos muestran no un mundo, reflejos de éste: cuerpos en su instante de esplendor, palabras que brillan y desaparecen. La luz y la sombra «removiendo sombras en la memoria» (eco de Eliot), la presencia y su inconstancia.

República de viento parece un libro antologizado. Dicho sea en elogio y en crítica del mismo. Tal vez su autor debería ser más generoso con sus lectores y entregarnos el resto de su producción. Finalmente es el tiempo quien elige. Con este libro, con algunos de sus poemas, Asiaín ha encontrado un sitio entre la nueva poesía mexicana.

Itabira, antología

Carlos Drummond de Andrade

Edición y traducción de Pablo del Barco

Visor. Madrid, 1990

Drummond de Andrade es un poeta conocido en España. Una primera traducción de sus poemas se publicó

en 1951 a cargo de Rafael Santos Torroella. Posteriormente se han publicado varias, en nuestro país y en Hispanoamérica. Drummond es, junto a Cabral de Melo Neto, tal vez el mayor poeta brasileño desde las vanguardias (llamada *modernismo* en Brasil y que Pablo del Barco no explica en su prólogo, pudiendo confundir a los lectores no muy informados). A diferencia de Cabral, Drummond es un poeta desigual, pero posiblemente más inspirado. Su vasta obra poética incide en una preocupación pesimista sobre la condición humana; por otro lado hay una preocupación constante por el mundo de su infancia (la hacienda paterna) y cierto mundo brasileño: Minas Gerais. Poeta melancólico, es, al mismo tiempo, un escritor de una rara dureza. En 1945 se afilió al partido comunista, llevado por su preocupación social, su solidaridad, etc. No fue el mejor año para sumarse a esta aventura. Sus poemas sociales, algunos de los cuales pueden leerse en esta antología, no son los mejores de su obra y caen, como ha sido habitual también en nuestra lengua, en significados demasiado chatos que atentan contra la imaginación poética. Su mismo poema a García Lorca está afectado de tópicos. Pero no es este el mejor Drummond. La antología de Pablo del Barco, tal vez no sea muy antológica porque no destaca lo más excelso, pero al sumarse a las otras ya existentes, amplía, para el lector de lengua española, el mundo del gran poeta brasileño que falleció en 1987. Por cierto, un homenaje de interés se hizo por entonces en la revista *Vuelta* a cargo de Haroldo de Campos, Horacio Costa, Guillermo Merquior y otros.

Antología

Ramón Xirau

Editorial Diana. México, 1989

Ramón Xirau (Barcelona, 1924) es autor de una extensa obra, escrita esencialmente en México, donde reside desde que en su infancia llegara con el exilio de su padre, el también filósofo Joaquín Xirau. Entre sus libros principales hay que destacar *Palabra y silencio* (1964-72), *Mito y poesía* (1964), *Poesía y conocimiento* (1979), *Cuatro filósofos y lo sagrado* (1986), etc. En cuanto a sus

libros de poesía, esta antología de la totalidad de las vertientes de su quehacer literario recoge una breve pero interesante muestra. Como ocurre con escritores con distintos registros literarios, alguno queda más opacado no siempre con justicia, sino por la inercia de las clasificaciones.

La poesía de Xirau está llena de instantáneas, de pequeñas visiones (pequeñas por su noción fragmentaria, no por su valor) que se enlazan por un profundo sentido de la existencia. Poesía inteligente y a la par sensible. Tal vez la mejor suya sea la más concisa, la que casi desnuda consigue crear todo un mundo, una presencia indudable. En ocasiones nos recuerda ciertas cosas de Stevens, en otras a Paz, pero siempre a una voz de poeta, la de Ramón Xirau.

Hojas de hierba

Walt Whitman

Traducción y prólogo de Jorge Luis Borges

Lumen, Barcelona, 1991

Para el gran cuentista argentino, la literatura no era otra cosa, finalmente, sino una labor de traducción. ¿Lectura platónica? Traducir: dar en otra lengua un reflejo del texto original que a su vez se convierte en original. Esto es lo que hace Borges. Traductor experimentado, lleva a cabo en esta traducción parcial de *Hojas de hierba* una recreación de valía, a pesar de que aquí y allá no esté a la altura del original. No es una traducción de gran finura filológica, pero no se le puede negar que puede ser leída como si se tratara de un libro escrito, con gran calidad, en nuestra lengua. La editorial Lumen, al reeditar esta obra del gran poeta norteamericano traducido por Borges, nos posibilita tanto una posible lectura de Whitman como el seguimiento de Borges como traductor. El escritor argentino se muestra en el prólogo deudor de la traducción de Francisco Alexander (Quito, 1956), pero le critica su a veces literalidad. Tal vez aquí esté la clave de ciertas libertades interpretativas de esta obra.

J.M.



**Colección Antología del pensamiento político,
social y económico de América Latina**

**Dirigida por Juan Maestre Alfonso,
con la colaboración de AIETI**

| TITULO | P.V.P. | P.V.P. + IVA |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|-----------------|
| 1. JOSE MARTI Edición, selección y notas de María Luisa Laviana Cuetos 1988. 116 páginas. Rústica. | 1.100 | 1.166 |
| 2. JUAN BAUTISTA ALBERDI Edición de Aníbal Iturrieta y Eva García Román 1988. 159 páginas. Rústica. | 1.100 | 1.166 |
| 3. JOSE CARLOS MARIATEGUI Edición de Juan Marchena 1988. 122 páginas. Rústica. | 1.100 | 1.166 |
| 4. ERNESTO «CHE» GUEVARA Edición de Juan Maestre 1988. 168 páginas. Rústica. | 1.100 | 1.166 |
| 5. VICTOR R. HAYA DE LA TORRE Edición de Milda Rívarola y Pedro Planas 1988. 167 páginas. Rústica. | 1.100 | 1.166 |
| 6. JOSE VASCONCELOS Edición de Justina Saravia 1989. 130 páginas. Rústica. | 1.100 | 1.166 |

Edita:

AGENCIA ESPAÑOLA DE COOPERACION INTERNACIONAL

Ediciones Cultura Hispánica
Avda. de los Reyes Católicos, 4. 28040 MADRID
Tel. 583 83 08



Revista de Occidente

Revista mensual fundada en 1923 por
José Ortega y Gasset

leer, pensar, saber

j. t. fraser • maría zambrano • umberto eco • james
buchanan • jean-françois lyotard • george steiner • julio
çaro baroja • raymond carr • norbert elias • julio cortázar
• gianni vattimo • j. l. lópez aranguren • georg simmel •
georges duby • javier muguerza • naguib mahfuz • susan
sontag • mijail bajtin • ángel gonzález • jürgen habermas
• a. j. greimas • juan benet • richard rorty • paul ricoeur
• mario bunge • pierre bourdieu • isaiah berlin • michel
maffesoli • claude lévi-strauss • octavio paz • jean
baudrillard • iris murdoch • rafael alberti • jacques
derrida • ramón carande • robert darnton • rosa chacel

Edita: Fundación José Ortega y Gasset
Fortuny, 53. 28010 Madrid. Tel. 410 44 12

Distribuye: Comercial Atheneum
Rufino González, 26. 28037 Madrid. Tel. 754 20 62